乌鸦喝水

源语言原文

A thirsty crow found a pitcher with a little water in it.
The water was too low for its beak to reach.
It tried to tip the pitcher, but it was too heavy.
Then the crow dropped small stones into it, one by one.
The water rose, and at last the crow could drink.

首轮原始答复

北部龙山土家语（调号拼音）

1. A thirsty crow found a pitcher with a little water in it.

   Gǎ lá lǒng zégǎ, guán lá lǒng nì liē; guán wótū cě lá xié.

2. The water was too low for its beak to reach.

   Cě dī xǐtái, gó niě záqī hǒliě cě būbǔ tā tī.

3. It tried to tip the pitcher, but it was too heavy.

   Gó guán 试着 duán, qiè guán dùzǐ xǐtái; gó guán duán hī cē.

4. Then the crow dropped small stones into it, one by one.

   Āiliē gǎ ǎbǎ bíkuī lá bú lá bú mǒ guán wótū bō lá liē.

5. The water rose, and at last the crow could drink.

   Cě óng liē, zuíhóu gǎ cě hǔ dē xǐ.

说明：“水罐”用 guán（罐），“喙”用 záqī（嘴）表达；“试着”保留最小汉语插入。第二句改述为“水很低，它用嘴碰不到水”；第三句明说因太重而翻不动。以上为依据词典和能产句式的拟译。

检索模式：Skill-based。

需要逐词 gloss 或对齐 PDF 吗?